

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS  
INSTITUTO DE LITERATURA ARGENTINA  
COLECCION DE FOLKLORE

**CATAMARCA**

**24**

B. E. L. É. N

Maestro MARÍA R. ANDRADE

Escuela N° 63

Fojas 14

OBSERVACIONES

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

El Indio Belén.

Escuela Nacional N.º 63.

María Rosa Andrade.

1

Se narra Doña Raimunda de Balverdi,  
de 75 años de edad.

Esta costumbre es conocida y practicada por muchas  
personas de este pueblo, principalmente por ancianos.  
Doña Raimunda, la practica y dice con motivo de  
esto ser verdad lo siguiente.

(1.ª A.) Supersticiones relativas a las cosas finales: muerte.

Cuando muere algún miembro de la familia, y  
en la pieza donde se lo ha velado, se coloca un  
farro con agua y un pedazo de vela, el alma viene  
a beber y alumbrarse; esto sucede todas las noches  
del novenario; por la mañana cuando se cambia  
el agua del farrito, que está ya disminuido se no-  
ta fácilmente.

La persona citada dice que una ocasión, en que había  
muerto una mujer dejando un niño pequeño, y  
a la cual se le había colocado también el farrito  
con agua, por la noche y cuando lloraba mucho  
el niño, se veía la columna de una paloma  
que se acercaba al farro y cuando se callaba  
el niño o era notada por varias personas, se ve-  
tía la columna por una puerta que daba acce-  
so a la calle. También asegura no haber visto cosa  
material alguna y tampoco ~~ni~~ oído alguno.

Entre los indios, se acostumbraba poner detrás de  
la casa, todos los días, comida para el muerto.  
Si no se disminuía de un día para otro, era  
porque ya no le agradaba de esa comida al di-  
funto y era necesario preparar otra cosa para el  
día siguiente.

(1: A. g) Espíritus y duendes.

Se cree que en realidad el alma sueña al mundo cuando la persona no ha arreglado algún asunto de mayor importancia para su salvación; para hacerlo, habla a alguna persona amiga o pariente, encargándole aquello.

La señora Raimunda de Balverdi cuenta, lo que a su vez le contaba su padre y esto sí cierto:

En la casa tenían un peón joven al cual estimaban demasiado, murió repentinamente.

D<sup>no</sup> José Gow, padre de D<sup>ña</sup> Raimunda dormía a los tres días de acaecida la muerte de aquel peón, con otro muchacho en una litera de sobre la calle. Como a media noche, sintieron una voz muy lastimera que llamaba al muchacho que dormía con D<sup>no</sup> José; éstos oyeron el llamado, pero aquel no se animaba a contestar, pues conocía muy bien la voz del que fue su compañero; y a pesar de que el padre lo alentaba para que lo hiciera, no lo hizo pues lo dominaba el miedo.

D<sup>no</sup> José contestó a aquella voz pero no obtuvo respuesta. Pasaron varias noches y soñó D<sup>no</sup> José que se le había aparecido el difunto, y le rogaba que sacara y entregara un feno que en cierta ocasión había guardado en un membrillo de la quinta; se hizo lo que indicaba el sueño y no volvieron a soñarlo. El feno estaba en donde lo vieron en el sueño.

Duende: - Es un espíritu malo que aparece con figura de niño, que lleva un sombrero de anchas alas. Persegue a los niños entretenidos en los caminos.

El Melino. Belén.

Escuela Nacional N.º 63.

Maria Rosa Andrade.

Lo narró Don Angel Gomez  
de 62 años de edad.

Esta narración la oyó de sus padres hace  
más de cuarenta años.

Aparecidos.

Marcelino Astorga era un hombre muy valiente  
y a nada completamente tenía miedo. En una  
ocasión, encontrándose regando en Artaza a una  
legua al sud de esta población, así como a las  
diez de la noche, oyó voces que lo llamaban de fuera  
del regadío; poniéndose en cuidado, vio un bulto  
vestido de blanco que daba vueltas por la orilla del  
agua. Molestado por la insistencia con que lo llama-  
ban y pedia que lo atendiera, le contestó: "esperate,  
acabare de mudar la ma a otra melga y ya voy  
ir"; sin embargo aquello seguia llamándolo y  
pidiéndole que lo atendiera, que necesitaba  
hablarlo, y muy molesto le dijo que lo esperara  
en la cabecera de la melga que estaba regando;  
fue allí, clavó su pala, y se echó en el suelo;  
el bulto blanco se sentó a su lado, diciéndole  
que dijera a su familia que entregaran un  
"combo", que estaba vuelto en un sitio determi-  
nado, y que le hicieran diez una Moisa, por que  
era lo único que le faltaba para salvarse. Como  
no tenía más que decirle, se levantó encargándole  
no lo mirara de atrás; pero en cuando se volvió  
lo miró, gritándole: "siquiera espinazo tubieras  
pa tenerle miedo". De dice que anteriormente a  
este suceso, este aparecido espantaba mucho en esos  
parajes donde los agricultores de este pueblo hacian  
sus sembradíos, y que despues de este, no volvió  
a aparecerse más.

El Estrecho. Belén.

3

Escuela Nacional N.º 63.

María Rosa Andrade.

Me narró D.º Angel Linares  
de 62 años de edad. El lo oyó de otras personas.

(1/2 A. h.) Brujería.

Las brujas o brujos, son personas que tienen trato con el demonio. La persona que desea verlo, entra en una salamauca, que es una gran cueva que hay en la tierra; esta se forma en el lugar que lo desea aquella.

En la entrada de la salamauca, está un busifio tendido, al que tienen que escurrirlo y pasar por encima; luego son recibidos por el demonio, en forma de chivo, el que los conduce al salón principal en donde se baila con música, de toda clase. Luego se da a conocer al demonio, el arte que desean aprender. Si quieren ser buenos devotos, se les presenta un gran lago, en medio del cual hay un árbol muy alto pero de tronco muy delgado, a donde lo hace subir el demonio; luego que ha llegado a la copa del árbol y se sienta bien, éste comienza a tambalearse para todos lados, si la persona no se cae al agua, será muy buen devoto, pudiendo matar cualquier animal, con la seguridad de que nunca será roto.

También se dice que algunas personas se hacen brujas para hacer bien y otras para hacer mal. Según el poder unas brujas, pueden sanar a los enfermos del "daño" hecho por otras.

El mal lo hacen, construyendo un muñeco, en el cual ensayan aquel, y mientras existe el muñeco, el enfermo tiene remedio, pero si es quemado, o hechado al agua, el mal es

incurable.  
Entre los ignorantes, se recomienda no comer  
o usar lo que regalau personas que no son de  
entera confianza, sino despues de las 24 horas.  
Pasado este tiempo se ve si el regalo está enbrujado  
porque, si es algo de comer, se pone malo.

### Puranderismo

(1.º A. i.) Un té, hecho de hígado de zorro tostado, cura de la  
pulmonia.

La escama, se cura, rotando el lugar enfermo  
con un sape, de manera que la frauzza del ani-  
mal se adhiera directamente a él. El sape  
debe estar vivo para hacer la curación."

Esta misma enfermedad, se cura, echando  
en la piel polvo de cuero de vaca quemado."

Para salvar del dolor de cabeza, se lleva un  
parche de liadura mojada con vinagre, en cada  
ojo; o detrás de las orejas."

El humo de olivo bendito, azucar, yerba, yareta,  
y hojas de rosa té, todo junto, cura del gusto."

Un parche hecho de cera de higuera, con incienso  
de yareta, colocado detrás de la oreja, cura  
la vista torcida."

# El Molino - Belén.

4

Escuela Nacional N.º 63.

Maria Rosa Andrade.

Lo contó Doña Cruz de Toro  
de 80 años de edad.

Dice haber sido muy niña, cuando lo oyó de sus  
padres.

(13a) Ceremonias con que solemnizaban los matrimonios

Entre los indios, para solemnizar el matrimonio, se pre-  
paraba aloja, que es un licor hecho de algarroba, y chi-  
cha, además se mataban los mejores animales de la tropa  
tanto vacunos, como lanares y cabrios.

Realizado el casamiento, se colocaba la novia en el estrado  
en un sitio bastante alto, allí recibía todos los obsequios  
que si eran loras, le iban colgando en el cuello.  
Luego se formaba un palio, que lo sostenían la  
madrina y el padrino. A cada momento la novia  
salía bajo el palio, daba vuelta la casa y entraba de  
nuevo. Mientras tanto, la concurrencia bailaba y  
bebía con el mayor entusiasmo.

La música para el baile era de la "queena", o sea  
una flauta grande, y "bombo".

Después de bailar un rato en casa de la novia, se  
trasladaban todos a casa del novio; en el trayecto  
la novia quiere quedarse por repetidas veces, pero  
a los ruegos de los más ancianos, accede y continúa  
hasta que dejan de rogarla.

En la casa del novio los esperan muchas personas  
que gritan y hacen vivar a los novios; algunas  
tienen gallinas que a cada momento les sacan  
un poco de plumas para que griten; al entrar  
los novios en la nueva casa, sueltan al aire a  
las gallinas, formándose así un verdadero "bati-  
fondo".

## - Muertes -

Antiguamente, se llevaba a enterrar los muertos

en una especie de escalera fabricada para tal objeto; si con el movimiento se caía varias veces el cadáver, uno de los parientes que allí iban, lo colocaba en el suelo y allí le daba de azotes para que dejara de molestar y fuese quieto.

Las mujeres parientes más cercanos, lloraban a gritos uno o dos días; cuando el difunto no tenía quien le llorase, se "cuchababa" a mujeres que se ocupaban de eso; siempre se prefería "cuchabai" a las que lloraban más fuerte y mejor.

---



# - El "Melinc" Belén -

Escuela Nacional N° 63

Maria Rosa Condade

Tomado por Don Trajano Chaves  
de 85 años de edad.

Este señor dice que lo vio hace muchos años.

## (N. B. b.) Juegos populares - El gallo. Juego popular.

Este juego popular era realizado todos los domingos en la playa del río de Belén por ser el más próximo a la población. Para tal objeto se reunían gran cantidad de hombres a caballo; al principio el juego se dividían en dos partidos; en el centro se colocaba un cuero cobado con varias correas, este representaba el gallo; en un momento indicado salían dos hombres, uno de cada partido, y a todo galope se abalanzaban sobre el cuero, el que conseguía tomárselo primero, escapaba, luego era perseguido por todos los del partido contrario; además se largaban a la carrera los del partido suyo, y todos procuraban tomar el gallo, si otro más pronto alcanzaba al que llevaba el gallo, le quitaba y así continuaba el juego hasta llegar un sitio determinado. El partido ganador, era el de el finete que tomaba al último el cuero.

En este juego había muchas desgracias, sucedían casos en que hercían tanto el finete como el caballo, a consecuencia de los golpes.

## (N. B. c.) Juegos infantiles.

El lobo. Muchos niños hacen un círculo. otro niño se coloca en el centro del círculo el cual representa al lobo. los niños que forman el círculo son las ovejas, estos cantan dando vuelta:

Que lindo es pasar por acá, cuando el lobo está durmiendo.

Uno de los del círculo pregunta: "¿Qué estáis haciendo lobo?" El lobo contesta: "me estoy lavando la cara".

Nuevamente el círculo de niñas y los niños cantan:  
"Due lindo es pasar por acá, cuando el lobo está durmiendo".

Otro niño pregunta: "¿Due estáis haciendo lobo?" Este contesta: "me esto vistiendo, o peinando, o poniendo los botines, según el criterio del lobo"; casi siempre va dando cuenta de todo lo que va haciendo, y cuando ha terminado de vestirse, contesta que está afilando un cuchillito; otro niño le contesta "¿para qué?" y el lobo responde: "para carnear una puepita"; todos los niños del círculo escapan y el que se deja tomar hace de lobo.

La mamá quichuna. Juego infantil.

Una niña de las mayores que van a jugar, hace de mamá quichuna, otra niña es una puepita que manda mensajes con una niña o niño para la mamá quichuna. La puepita se coloca a cierta distancia. Todas las niñas forman fila tomándose por la cintura, la fila se coloca detrás de la mamá quichuna, de manera que quede una detrás de otra; generalmente la fila se compone de diez o más niños y niñas.

La niña de los mandados viene a la mamá y dice "dice mamita que le preste un hilito para que coma unas poliadistas acedadas"; aquella contesta: "dile a tu mamita que mis hijos no saben comer eso"; lleva el contesto y vuelve a pedir permiso para regar la viña; la mamá quichuna responde: "Pieque pero no tischpa las uvas"; la niña saltando en un pie pasa pellicando a todos los de la fila y vuelve por el otro lado, haciendo lo mismo.

Después pide un muchachito para que compre canone; la mamá le responde: "pille si puede"; entonces la niña ataca por uno y otro lado tratando de tomar alguno; y la mamá defiende; como todos los de la fila están tomados ésta corre también al mismo tiempo, hasta que es tomado uno y termina con esto el juego.

# El Molino. Belén.

Escuela Nacional N° 63.

Maria Rosa Andrade

Estos juegos son conocidos por todo el pueblo.

## - Juegos populares -

### 1 El anda la llave. Juego de sociedad.

Se forma un círculo de personas; en el centro se coloca una de las personas que va también a jugar, con los ojos vendados, y haciendo girar una piedra sobre otra más grande y diciendo "anda la llave", anda la llave" y varias veces; mientras tanto los del círculo hacen andar pasando entre ellos una pelota o un objeto cualquiera, tratando de hacerlo rápidamente; en un momento dado el que está con los ojos vendados cesa de hacer girar la piedra y la pelota queda quieta; la persona que queda con ella, tiene que dar prenda. Cuando ya han dado prenda todos los jugadores, se pasa a sacar las prendas, cumpliendo la penitencia correspondiente.

### 2 El cordero. Juego de sociedad.

Cada una de las personas que va a jugar toma el nombre de cada una parte de las del cuerpo del cordero. Así una es la cabeza; otra la lana; otra la cola; otra las patas; otra la panza etc. Una persona que es la cabeza principia diciendo: "Hay que tengo podrida la cabeza" y todas las demás por orden van diciendo: "hay que tengo podrida la lana", las patas, la cola, la panza etc, según el nombre que haya tomado; el que se ve, tiene que dar prenda.

Para sacar la prenda, cada dueño cumple una penitencia, estas son: de decir versos y dedicar; de bailar con la sombra; de imitar en su canto al gallo o a cualquier ave etc.; de sentarse en una botella. También hay penitencias como el espejo:

El espejo u otra persona, la que imita las distintas actitudes y posiciones que toma el que está cumpliendo la penitencia.

\* Después dar también la penitencia de poner las cuatro patas en la pared, la persona que no advierte que esto se puede hacer tomando un objeto de cuatro patas, como una silla, se ve en serios apuros.

Otra penitencia muy divertida es la de declarar el amor a la antigua, o a la moderna.

- Una costumbre tradicional en este pueblo.

- "Las mingas".

Cuando una persona tiene apuro para terminar un trabajo ya sea casero o de cualquier naturaleza, como hilar, hace una reunión de muchas mujeres para que le ayuden a "buen volver".

Esta reunión se llama "minga".

Las mingas se hacen de noche, y a ellas asisten también jóvenes bailarines y guitarreros.

Cada hilandera recibe la tarea, igual para todas; tratando de terminar antes que sus compañeras. En el centro del lugar donde se reúnen a hilar, está una mesa en la que hay una rosca de masa con arriope, para la que termine primero, ésta levanta la rosca y para al baile y así van pasando las que van terminando la tarea.

# El Melero - Belén.

7

Escuela Nacional N° 63  
Manita Boca fundado  
Nacido por D<sup>o</sup> Angel Gimenez  
de 03 años de edad.

## Situación y relieve.

### II.a) Tradiciones populares.

En el Distrito de Londres (Belén <sup>Pinar</sup> - Catamarca) existen las ruinas de la ciudad fundada por un capitán a las ordenes del gobernador y fundador de la Biosa Gamiriz de Velazco y que llevo el nombre de San Juan Bautista (de la Civera de Londres). De esta ciudad como a 8 kilómetros hacia el Norte existe todavía una gran muralla de piedra construida por los calchaquies para refugiarle en caso de combate y hacia la montaña quedando una parte y la muralla otra más bien construida y alta, para último refugio y cuando el enemigo lo atacaba en era, nunca podía vencerlo, porque se encontraba obstruido por todas partes. La muralla tiene según algunas personas que la conocen, 3 leguas de largo. Se denomina el fuerte del Shincal.

En el cementerio de esta localidad se encuentran los restos de D<sup>o</sup> Pedro Limenez que fue el primer maestro del Departamento; D<sup>o</sup> Domingo Rojas que emigró a más de tres generaciones y que fue sublevado por el gobierno provincial. Hacia el Este de la Villa como a 8 kms. en la Banda Este del Río de Belén - llamada en las escrituras antiguas, Tierra de los indios, se encuentran gran cantidad huacas, donde se hallan tizas, como ollas, jarros, tazas, etc. fabricados por los

misimos indios. Allí reinaba el cacique Busapa.

### Cuento.

II d)

Era una vez un pecador que vivía con su mujer en una casita a la orilla del río, como no tenían hijos, siempre pedían a Dios les comediera siquiera uno. Cierta vez que estaba pescando, sacó un pescado más grande que los demás, el cual le dijo, lívame a tu casa, mázame allí y la cenore dale de beber a tu yeava. La cabeza que coma tu perro, y mi carne que coma tu mujer; mis escamas entiérralas en el jardín y mis espinas detrás de la casa.

El pescador siguió la indicación:

Al año después de esto, la mujer del pescador tubo dos hijos, la yeava dos potros y la tierra dos ceritos. En el jardín salieron dos marañitos y detrás de la casa se parcieron dos escadas.

Los niños eran completamente iguales, lo mismo que los potros y los perros. Cuando ya fueron grandes, los niños, se les dio a cada uno, un potrero, un perro, una escasa y un marañito.

Un día se le ocurrió a uno de los jóvenes salir a rodar tierra y pidió para irse, la bendición a sus padres, salió de su casa llevando todas sus pertenencias y después de caminar 3 días, llegó a la casa del rey; en la puerta del palacio encontró a un negro que viéndolo tan hermoso le pidió entrara a visitar al rey, así lo hizo; en el palacio conoció a la hija del rey, de la que se enamoró. El rey no se opuso a que su hija se casara con este joven, lo que se hizo con gran proumpa y regocijo.

Varios días después salió el joven con su esposa a pasear en el jardín; desde allí vieron a cierta distancia un humo que salía de una casita, causándole gran curiosidad: Habiendo manifestado aquel, deseos de ir ha-

cia la casita para imponerse del humo que de allí salía, su esposa se opuso a ello. Pero al menor desecido, salió y montó su caballo marchando hacia el lugar que tanta curiosidad le causaba.

Una vez que llegó a la casita, penetró al patio, el cual estaba lleno de naranjas con frutas muy maduras; un perro que allí había comenzó a torcerlo; al ruido, salió una viejita que lo imitó a pasar, ofreciéndole naranjas para que se refrescase.

Julio que hasta se llamaba el tober llevaba siempre su perro, éste comenzó a peñirse con el de la casa y la viejita pidió a su dueño que lo atara para que los dos tranquilaran. Como Julio no quiso hacerlo, la viejita prometió atarlo solamente con un cabello y así lo hizo, el cual se volvió inmediatamente una fuerte cadena y tan luego como comió Julio una naranja, se convirtió en piedra.

Al salir Julio de su casa, encargó a su hermano Julián cuidar su naranjito, y que tan luego como lo notase marchito, saliera con su boca, pues era una prueba de que se encontraba en peligro. De manera que cuando Julio se convirtió en piedra, Julián salió en la misma forma que su hermano, su boca de éste.

La casualidad quiso que Julián siguiese el mismo camino que había seguido Julio, llegando también después de caminar tres días al palacio del rey, en donde lo recibieron con gran contento, creyendo que era Julio que volvía, con esto comprendió Julián que podía fácilmente saber el paradero de su hermano, y guardó silencio de quién era.

Por la tarde del mismo día; la hija del rey que se mostraba con él como con su esposo, creyendo verdaderamente que él era, lo imitó al ardido a pasar, y nuevamente llamó la atención el humo que salía de la casita y le dijo: ¿qué significaba el humo de la casita? como se ha estado a ver, puedes saber. Con esto comprendió Julio que

podía encontrarse su hermano, y aprovechando como él un deseo de la princesa, montó su caballo y marchó hacia la casita.

Todo ocurrió como con Julio, pero comprendiendo que la dueña de casa era bruja, la atacó con la espada, desató su perro, ambos trataban de desacerca, exigiéndola se abse donde estaba su hermano. Aterrorizada la bruja, se otó en el caso de confesar su crimen y con este muchos otros. le dijo que en la única habitación de la casa, había gran cantidad de piedras negras y en una esquina del mismo un tarro con unguento. Esto, que de este unguento untara a todas las piedras y que de allí saldrían muchas personas y entre ellas su hermano.

Como Juliano todo lo que le indicaba la bruja, y comenzaron a herguitarse, reyes, príncipes, duques, y entre ellos, Julio. Entre todos, mataron a la bruja, la quemaron y luego aventaron la ceniza. Todos agradecían a Juliano que les había salvado la vida, y cada cual, se dirigió a su casa. Julio se fue al palacio donde se hizo una gran boda, festejando al vuelta, y Juliano se volvió a la suya, entrando por un zapato rojo, para que Ud me cuente otro.



El Niño - Belén.  
Escuela Nacional N° 13.

9

Maria Rosa Andrade

Estas creencias reinan todavía en la mayoría  
de los nativos, especialmente entre los ignorantes.  
Creencias y costumbres.

(1º A. c.) Supersticiones relativas a fenómenos naturales o  
naturaleza inanimada.

Truenos - Rayos - Se considera que a los truenos y rayos  
los envía el cielo como castigo a algún mal  
cristiano, y se lo toma como a tórtola, a la  
persona que por casualidad es herida por  
el rayo. He visto quemar olivo bendito y hacer  
crucis de ceniza y sal, cuando los escuchados  
de los truenos con muy interés, lo mismo que  
cuando se aproxima una mancha de piedra  
o granizo.

La luna - Según la posición que adopte, indica algo.  
Si está "autarca", indica que va a haber  
muchos muertos; si está "colgada", indica  
lluvias y fuertes vientos.

Fuego fatuo - La luz mala es el alma en pena, de algún  
pariente de la persona que la ve, y hay que  
rogar por ella para que deje de aparecer, cuan-  
do esto sucede, el alma ha dejado de penar.

(1º A. b) Supersticiones relativas a plantas y árboles.

"El coreho, es una urredadera que no debe plantarse en las casas, porque es ruina".

La higuera, también no se debe plantar especialmente cerca de las habitaciones, por que tiene aire".

Cuando peligra un sembrado por las grandes "secas", se tiene la costumbre de llevar un santo "San Diego" con mucho acompañamiento y música, generalmente acordeón y bombo, lo hacen pasar por todo el sembrado y luego lo traen a la casa del dueño; este acto se llama "rogación" y se lo realiza para que el santo haga llover y no se pierdan las cosechas.

(1º A. e.)

Supersticiones relativas a animales.

"El picaflor gris, cuando vuela dentro de las casas indica que habrá muertes, u otra desgracia".

"El picaflor verde es señal de buena suerte para la persona que lo ve primero".

"La paloma de castilla es ruina para la casa en que se la cria".

"El cuervo negro anuncia muerte".

"Una araña blanca pequeñita es indicio de buena suerte, generalmente se cree que la persona que la ve primero va a recibir dinero".

"Un zorro que pasa de derecha a izquierda es indicio de desgracia, y si pasa de izquierda a derecha anuncia calamidad".

"El gusano, anuncia alegrías, o buenas noticias".

El Molino. Berlín.  
Escuela Nacional N° 63.  
María Rosa Andrade

Refranes.

- (II. e) 1.º Año de nieves, año de bienes.  
 ✓ 2.º El que no está hecho a bragas, las costuras se hacen llagas.  
 ✓ 3.º De tal palo, tal astilla.  
 ✓ 4.º El que se viste con lo ajeno, en la calle lo des-  
 nudan.  
 ✓ 5.º Quien en colera no sufre, lleva consigo la pena.  
 ✓ 6.º Palo "pogai", ni Dios "quitai".  
 ✓ 7.º Feno que no sale no halla huecos.  
 ✓ 8.º No hay quíl que por bien no renga.  
Dichos.

- 1.º ¡Penas de hueso, mezcladas con charqui seco!  
 2.º Hoy por ti, mañana por mí.  
 3.º ¡Alde de recomuelo para un alijido!  
 4.º Dichosa puerta, por donde sale la mujer muerta.  
 5.º Aunque rengo, rengo, a tus puertas rengo.  
 6.º Ir en busca de lana y volver "traquilau".  
 7.º La carne por el suelo y los cuervos muertos de  
 hambre.  
 8.º No hay más que morir o irse para ser preuda querida  
Adivinanzas.

El caballo.

Hendido en la cruz estaba, clavado de pies y manos.  
 No es Dios ni sus semejantes, adivina cuál será.

La ebolla.

Parar en la horca es mi suerte  
 Nazeo debajo del cielo  
 Mi tablita invita al cielo  
 Lágrimas causo al más fuerte  
 Sin causante descomuelo.

La rosa.

Con nombre de padre maei  
Y cuando su edad entie  
En mujer me converti  
La tierra

Todos pasan por mi  
Yo no hago con nadie  
Todos preguntan de mi  
Yo no pregunto de nadie.  
El cruce.

X  
Lo maei de padres blancos  
En mi se pintan colores  
Poni se mueren los hombres  
Y se destruyen señores.  
El vino.

Maei de madre arrastada  
El col me puso la teta  
En el palacio del Rey  
Sin mi no se hace la fiesta.  
La cura.

En el cielo soy agua  
En el suelo soy polvo  
En la iglesia soy humo  
Y una telita en los ojos.  
El huevo y la gallina.

Maria jinacho,  
pario' un muchacho  
No se sabe si es hembra o macho.

11  
Esa era su pretensión  
Para la Constitución  
Dos repúblicas hermanas  
De donde el bien nos dimana  
¡Viva la federación!

Despedida de un soldado.

Adiós mi Belén amado  
Que ya es tiempo de desparte  
Supiste sacrificar,  
Y quedas desamparado.

Ya es preciso que te deje  
amado y precioso pueblo,  
Que no llevo más consuelo  
Que las sombras de mi jefe.  
No hay porqué el pecho al jefe  
En esta partida, amada.  
Que los triunfos de mi espada  
Han de hacer feliz mi suerte.  
Basta que yo vuelva a verte,  
Adiós mi Belén amado.

Las cajas y los clarines  
La recuerdan con paténto  
Lo pagan mi sentimiento  
Y hacen que alegre camine  
Que mi amada madre jime  
Al ver que su hijo ya parte.  
No llore madre un instante,  
No hagas memoria de llanto,  
Us pagaré todo cuanto  
Supiste sacrificar

Adiós pues mi amado pueblo

Hoy pues mi amada madre.  
Tu bendición apreciable  
Es el tesoro que llevo.  
De mi vuelta no haga acurdo  
Porque mi vida es prestada  
Un día mi madre amada  
Como al tiempo de apartarme  
No túviste quien te guarde  
Y quedas desamparada.

### La muerte.

Vino la muerte horrorosa  
Hizo el estrago más grande  
Me quitó mi fiel esposa,  
Dejó a mis hijos sin madre!

Es la mano Soberana  
Que con su poder divino  
mis dichas ha consumido  
de la noche a la mañana.  
¿Qué deseamos tendrá el alma  
perdiendo el bien que se gana?  
¡Oh! qué ley tan rigurosa  
me quitó el bien que adoraba!  
¡Cuando menos esperada,  
x vino la muerte horrorosa.

Siendo el morir tan preciso  
el llanto no es suficiente  
para remediar la muerte  
de la que tanto se quiso.  
Al fin como todo se hizo  
para que sea terminable,  
por sentencia irrevocable  
llegó mi reparación.

Deu mi tranquila mansión  
 Hizo el estrago más grande!

Una funesta memoria  
 Gravando va mi accidente  
 pero si como prudente  
 que la vida es transitoria  
 toda dicha es ilusoria,  
 este pensar me reposa  
 pero llegó presurosa  
 la parca, como inhumana  
 y al cejar una pestaña  
 me quitó mi fiel esposa.

no estable y lo parafiero,  
 no hay cosa que no sucumba  
 y una tenebrosa tumba  
 tenemos por paradero  
 fenecerá el mundo entero  
 pues tenemos quien lo mande  
 sabemos que Dios es grande  
 y es toda una omnipotencia  
 fulminando su sentencia  
 dejó a mis hijos sin madre.

—  
 fin.

Estas poesías populares me las dió don Segundo  
 Costa de 43 años de edad.  
 "La muerte" fue compuesta por D<sup>o</sup> Lazari Bybar, en  
 ocasión de la muerte de su esposa.

El Tricelino - Brasil.

Escola Nacional. n.º 3.

Maria Rosa Andrade.

na canto' don José Manuel Aires.

III. A. b.) Canções populares.

Visata.

Nô sei porquê estoy cantando  
con recelo y con vergueza  
Tu eres la dueña

Será porque no he perdido  
Al dueño y cara lieueia  
Tu eres la dueña

Tu es la dueña y señoa  
Otra es la gobernadora  
Tu eres la dueña.

Para que Dios me daria  
tanto amor para quererte  
Tu eres la dueña

Y ahora para olvidarte  
me dá como ancias de muerte  
Tu eres la dueña

Tu eres la dueña y señoa  
Otra es la gobernadora  
Tu eres la dueña.



(III A.e) Canciones infantiles  
O. Zapatero

1. Buen zapatero  
- Los ramos: a pasear  
- Niñas hermosas, los  
botines se acabarán  
- Buen zapatero  
- Ud, no los compra  
- Niñas hermosas,  
cuanto me van a pagar.  
- Buen zapatero,  
cineo panes y nada más.  
- Niñas hermosas, es muy  
es muy poco para mí  
- Buen zapatero  
y cuanto quieres más  
- Niñas hermosas  
un besito y nada más.

Horrillos

- |  |   |
|--|---|
| 1. - Porque llora el niño<br>- Por una manzana<br>que se ha perdido<br>- Vámonos a mi casa<br>yo te daré dos,<br>una para el niño<br>y otra para tí. | 3. - Paloma pumpuna<br>llevame a tu cuna<br>dame de comer<br>semilla de tuna    |
| 2. - Haro carpintero<br>veni llevamelo<br>a este niño lindo<br>por mapadero.   | 4. - Paloma torcaza<br>llevame a tu casa<br>dame de comer<br>semilla de mostaza |

III B. Danzas populares.

14

El gato.

Al principio el canto, la niña da una vuelta en su puesto; cuando esta termina y ya entre los dos bailarines, dan una vuelta redonda. Entendiendo la música, bailan cada uno en su puesto, hasta que cambia la música, entonces para la niña al lugar en que bailaba el joven y viceversa, tratando de hacerlo por la derecha. Nuevamente vuelven a bailar y a una indicación del cantor dan una vuelta redonda, aquí termina. Los bailarines llevan pañuelo para volearlo al dar las vueltas y a medida que bailan, el joven zapatea después de las vueltas, mientras baila la niña.

Coplas para el gato.

Vidilla de mi vida  
cantando lloro  
Por un bien que he perdido  
Y otro que adoro.

Si por pobre me desprecian  
digo que tienen razón  
amor pobre leña verde  
arde cuando hay ocasión.

El recondido.

La pareja, principia el baile, dando una vuelta redonda, saliendo cada uno de su puesto, oblicuamente formando caras, es decir, dando cuatro vueltas, hasta llegar a su puesto, tratando que al terminar cada vuelta, queden frente a frente. Cuando está cada uno en su puesto, baila

la niña, siguiendo el compás de la música  
y el porru se para a un lado, golpeando las  
manos haciendo 'faleo' al compás de la música.  
A una indicación del cantor, dan una vuelta  
de manera que el porru quede en el frente  
de la niña y viceversa; entonces baila el porru  
y la niña espera una nueva indicación  
para entrar bailando, dan una vuelta y me-  
dia y termina el baile.